

教育局
課程發展處中國語文教育組
中小學普通話知識增益系列

詩歌朗誦與語音難點學習

背景

朗誦是學習普通話的重要途徑之一。透過朗誦學習普通話，有助學生增強語感，提升他們的品味和文化素養。

普通話

詩歌

共通點？

- 「余亦能高咏」——李白
- 「新詩改罷自長吟」——杜甫
- 感受詩歌的節奏與韻律

誦讀

- 「朗誦者通過喉吻把誦材的內容和所蘊藏的意思、情感，用清晰、明朗的語調表達出來，或者傳送給聽眾去欣賞；這是一種語言學，是一種聽覺藝術。」

○ 容宜燕編著《散文朗誦》。香港：宏豐圖書公司，1975，頁1。

- 「朗讀要以**普通話**為標準音，普通話簡單易學，沒有特別難發音的音節，由於普通話中元音佔優勢，聲母中清音佔優勢，發音響亮、悅耳，四個聲調中高音成分變化明顯，因此，讀起來抑揚頓挫顯得明朗舒緩，有一種音樂感。普通話中雙音節詞很多，而且有約定俗成的格式，聽起來節奏分明，起伏跌宕很有感染力。普通話中的兒化音給人一種柔美細膩的感覺，顯得親切自然。」

○ 孫海燕編著《口才訓練十五講》。北京：北京大學出版社2003，頁48。

詩歌朗誦的功能

- 規範語言

- 「詩歌朗誦有規範語言的功能。這裡所說的規範語言可以從廣義的角度理解，它既包括語音、詞彙、語法的標準規範，也包括一個人語言表達是否得體。」
- 「普通話聲韻和諧，調式豐富，最能體現詩歌平仄相間、韻律優美的特點。人們朗誦詩歌，往往需要進行反復的訓練，糾正不準的字音、字調，這個過程有助於朗誦者提高自己的普通話水準。同時，聽眾在欣賞詩歌朗誦的時候，也在潛移默化地受朗誦者語音狀況的影響，其規範化程度自然也會得到提高。」

李紅岩：《詩歌朗誦技巧》（北京：中國廣播電視出版社，2002）

選材

- 「並不是所有的文本都適宜於朗誦，也不是凡是適宜於朗誦的文本都適宜於訓練。」
- 「詩歌，比散文、小說、寓言等語言樣式更明朗，詞句推進的過程更能在具體感受中駕馭，疏密度的控制顯得張弛有致，節奏也不能過於自然直白。朗誦者有一定的時間、空隙去延續或轉變語言的態勢和趨向，使語流速度保持在其內涵所充實的時值中。」

○ 張頌編著《詩歌朗誦》第2版。（北京：中國傳媒大學出版社，2008）

詩人的話

- 在暑假，父親令我背誦古詩詞，多不解其意，幸好有音韻節奏引路。比如，杜甫的〈客至〉開篇：「舍南舍北皆春水，但見群鷗日日來」，豁然開朗，心情愉悅。從小背誦古詩詞，歲月沓來，尚有佳句脫口而出——詩歌浸透在血液中。對兒童青少年來說，音樂性是打開詩歌之門的鑰匙。
- 三年前，我的兒子兜兜剛上小學一年級，被選入普通話朗誦組，準備參加香港學校朗誦節比賽。那天下午，他帶回一首詩〈假如我是粉筆〉。
- 這首詩讓我大吃一驚——這類普通話訓練教材不僅濫竽充數，反過來傷害孩子們的想像空間。我試着朗誦了〈假如我是粉筆〉，把鼻子氣歪了。好在兜兜不委屈自己，一早就跟老師說：老師，我不想當粉筆。
- 從此日起下決心，我花了兩三年的功夫，最終編選了《給孩子的詩》，作為送給兜兜和孩子們的禮物。讓孩子天生的直覺和悟性，開啓詩歌之門，越年輕越好。

——北島《給孩子的詩》

〈天真的預示〉（節選）布萊克（梁宗岱譯）

一顆沙裏看出一個世界，
一朵野花裏一座天堂，
把無限放在你的手掌上，
永恒在一剎那裏收藏。

選自北島《給孩子的詩》

課程取向

9

語言是交際的工具，也是文化的載體。學習語言如果只強調工具的掌握，而忽略了文化的學習，仍未能真正掌握該種語言。本港普通話科的教學，一方面使學生掌握語言的技能，另一方面也增強他們對中國文化的歸屬感、認同感。

《小學課程綱要：普通話科》（小一至小六）（1997）

《中學課程綱要：普通話科》（中一至中五）（1997）

<http://www.edb.gov.hk/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/curriculum-documents.html>

朗誦要點

- 讀音

- 聲母、韻母、聲調

- 輕聲、兒化、音變

Gū zhōu suō lì wēng ,

孤 舟 蓑 笠 翁，

Dú diào hán jiāng xuě

獨 釣 寒 江 雪

--(〈江雪〉柳宗元)

語調

- **Qiān lǐ jiāng líng yí rì huán**

「千里江陵一日還」

（〈早發白帝城〉李白）

輕快流暢，才能配合詩人輕舟一葉，飄然而過的詩意。

- **Guó pò shān hé zài**

「國破山河在」

（〈春望〉杜甫）

緩慢低沉，一字一停頓，才能表現字字血淚。

重點

- 「少小離家老大回」
 - 賀知章〈回鄉偶書〉
- 對比
- 主次
- 宜精不宜多

停頓/節奏

- 「春眠不覺曉，處處聞啼鳥。」
 - （孟浩然〈春曉〉）；
- 「清明時節雨紛紛，路上行人欲斷魂，借問酒家何處有，牧童遙指杏花村。」
 - （杜牧〈清明〉）

普通話朗讀教學中的問題

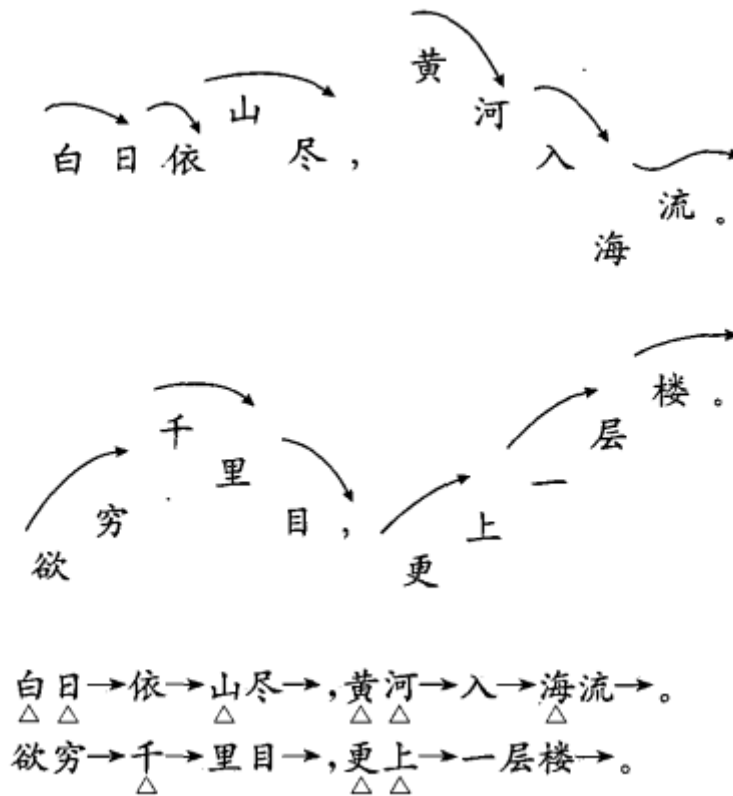
- 選材
- 語音資料

(請聆聽以下片段)

 語音資料一〈靜夜思〉李白

床前明月光，疑是地上霜。
舉頭望明月，低頭思故鄉。

語音資料二 〈登鸛雀樓〉王之渙



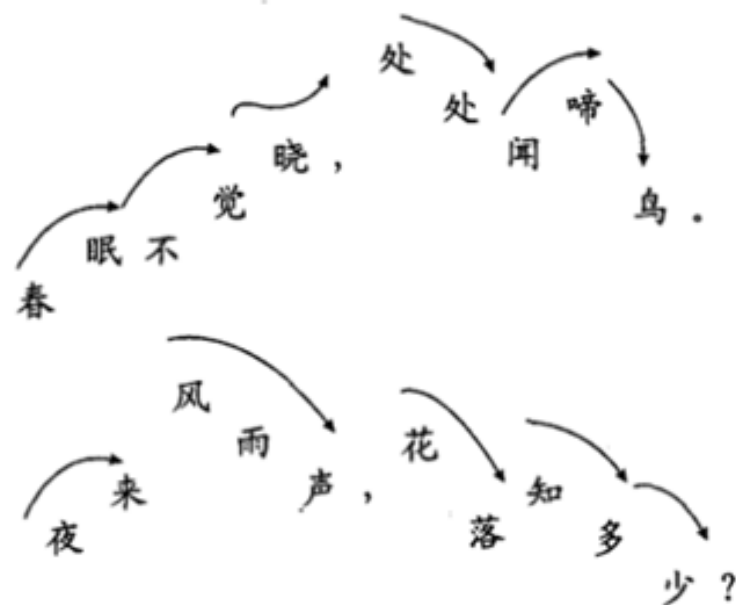
🎧 1

🎧 2

白日依山盡，
欲窮千里目，
更上一層樓。
黃河入海流。

張頌編著《詩歌朗誦》第2版。

語音資料三〈春曉〉孟浩然



春眠——不覺曉→，處處——聞啼鳥→。
夜來——風雨聲→，花落——知→多→少→？



1



2

春眠不覺曉，處處聞啼鳥。
夜來風雨聲，花落知多少？

張頌編著《詩歌朗誦》第2版。

針對性的朗誦練習

知己知彼

普通話是「以北京語音為標準音，以北方話為基礎方言，以典範的現代白話文著作為語法規範」。香港屬於粵方言區，粵方言和普通話在語音、詞匯、語法上均有不同。由於存在這種語言差異，本港普通話科教學，應以廣東人學習普通話的難點作為重點，以提高教學效果。

《小學課程綱要：普通話科》（小一至小六）（1997）

《中學課程綱要：普通話科》（中一至中五）（1997）

粵語與普通話音節結構差異比較表 (表中C=聲母，V_M=介音，V=主要母音，V_E=母音韻尾，P=塞音韻尾，N=鼻音韻尾)

序	漢字	粵語	普通話	音節結構類型
1	阿	a	a	V
2	哀	ɔi	ai	V + V _E
3	馬	ma	ma	C + V
4	安	ɔn	an	V + N
5	每	mui	mei	C + V + V _E
6	郎	loŋ	laŋ	C + V + N
7	鴉	— (a)	ia	V _M + V
8	腰	— (iu)	iau	V _M + V + V _E
9	冤	— (yn)	üan	V _M + V + N
10	秒	— (miu)	miau	C + V _M + V + V _E
11	亂	— (lyn)	luan	C + V _M + V + N
12	鴨	ap	— (ia)	V + P
13	莫	mɔk	— (mo)	C + V + P
14	合計	8	11	13

參考：萬波〈從漢語的反切傳統及方言音節結構差異論中文拼音的教學〉

- 針對性的朗誦練習可以使普通話教學事半功倍。

介音對應

- 粵語和北京話都是中國方言，有著相類的語音源流；普通話在語音方面是以北京音為標準音，粵普在語音上還是有很多相關之處的。掌握好粵普語音的關係，也是學習好普通話的有效方法之一。
- 粵語音節與普通話音節的顯著分別在於粵語沒有介音，音節由聲母直接過渡到主要元音。

例：[aa]→a/ia/ua

粵語[aa]韻音節的字在普通話裏讀a、ia或ua韻。]

- 如：沙，粵語：[saa¹]，普通話：shā。
- 家，粵語：[gaa¹]，普通話：jiā。
- 花，粵語：[faa¹]，普通話：huā。
- 根據施仲謀《北京音廣州音對應手冊》所列，廣州話aa韻母的字

廣州話	普通話	比例
	a	54.25%
[aa]	ia	22.22%
	ua	16.99%

- 把a, ia, ua三個音節視為一組，一同練習，可以更有效地掌握好相關音節。

粵語拼音採香港語言學學會音標，下同。

粵語韻母以[]標出，以清眉目，下同。

施仲謀：《廣州音北京音對應手冊》。廣州：暨南大學出版社，2001。

詩例

[aa]——a, ia, ua

- 要記住之前的這種對應規律，我們可以選擇一些針對性的詩句，一方面練習普通話，另一方面也可以體會詩句聲情之美。
- 如杜牧〈泊秦淮〉一詩：
煙籠寒水月籠沙[saa¹]， **Yān lǒng hán shuǐ yuè lǒng shā**，
夜泊秦淮近酒家[gaa¹]。 **Yè bó qín huái jìn jiǔ jiā**。
商女不知亡國恨， **Shāng nǚ bù zhī wáng guó hèn**，
隔江猶唱後庭花[faa¹]。 **Gé jiāng yóu chàng hòu tíng huā**。

一對多韻

- 部分粵語韻母在對應普通話韻母的關係中會有幾個主要對應對象。
- 例：[o] → uo、e、o
粵語[o]韻，普通話可以主要對應為uo、e、或o三個韻母。

廣州話	普通話	比例
[o]	uo	49.65%
	e	24.11%
	o	14.89%

詩例

相應詩句練習可用李白〈長干行二〉(節錄)

去來悲如何[ho⁴]，

見少別離多[do¹]。

湘潭幾日到，

妾夢越風波[bo¹]。

Qù lái bēi rú hé ,

jiàn shǎo bié lí duō 。

Xiāng tán jǐ rì dào ,

qiè mèng yuè fēng bō 。

一對一韻

粵語與普通話韻母的對應情況有些相當整齊，基本上是一韻對一韻，這類韻母學起來相對容易。

- 例：[u] → u

粵語[u]韻母的字，在普通話裏98.96%也是唸u。

詩例

相應詩句練習可用王昌齡〈芙蓉樓送辛漸〉：

寒雨連天夜入吳， **Hán yǔ lián tiān yè rù wú ,**
平明送客楚山孤[gu¹]。 **Píng míng sòng kè chǔ shān gū 。**
洛陽親友如相問， **Luò yáng qīn yǒu rú xiāng wèn ,**
一片冰心在玉壺[wu⁴]。 **Yí piàn bīng xīn zài yù hú 。**

例：[oi] → ai

- 上例是粵普雙語同韻同音，也有例子是對應整齊，但不同音的例子
- 如粵語[oi]韻母到普通話裏主要唸ai，對應律為94.94%。
- 「代」，粵語：[doi⁶]，普通話：dài。

詩例

- 這對韻母可以用王維的〈輞川集 臨湖亭〉作針對性朗誦練習：

輕舸迎上客，

Qīng gě yíng shàng kè ,

悠悠湖上來[loi⁴]。

Yōu yōu hú shàng lái 。

當軒對尊酒，

Dāng xuān duì zūn jiǔ ,

四面芙蓉開[hoi¹]。

Sì miàn fú róng kāi 。

相關例子可參陳寧：〈詩歌朗讀與普通話教學〉，載香港特別行政區政府教育局課程發展處中國語文教育組《集思廣益》第四輯「普通話學與教經驗分享」，2013年12月，頁115-130。

以韻母為重心的普通話詩歌誦材

甲、單韻母

a

〈四時田園雜興〉 范成大

Zhòu chū yún tián yè jì má

晝出耘田夜績麻，

Cūn zhuāng ér nǚ gè dāng jiā

村莊兒女各當家。

Tóng sūn wèi jiě gòng gēng zhī

童孫未解供耕織，

Yě bàng sāng yīn xué zhòng guā

也傍桑陰學種瓜。

O,e

〈詠鵝〉駱賓王

É , é , é ,
鵝 , 鵝 , 鵝 ,

Qū xiàng xiàng tiān gē 。
曲 項 向 天 歌 。

Bái máo fú lǜ shuǐ ,
白 毛 浮 綠 水 ,

Hóng zhǎng bō qīng bō 。
紅 掌 撥 清 波 。

可用資源：

《積累與感興——小學古詩文誦讀材料
選編（修訂）》，頁p49。

語音資料

[http://www.edbchinese.hk/pth/reader
.htm?p=cxgx_gushi03](http://www.edbchinese.hk/pth/reader.htm?p=cxgx_gushi03)

O,e

〈春天的禮物〉（節錄） 薛衛民

春天給大地，
融化了冰封的大河(**hé**)。
流水嘩嘩：
風吹秧苗泛起綠波(**bō**)，
荷塘游着成群的白鵝(**é**)……

薛衛民《為一片綠葉而歌》，武漢：湖北少年
兒童出版社，1997年12月。

可用資源：「通達學普・篇章朗讀」
http://www.edbchinese.hk/pth/reader.htm?p=gx_shi05

i

〈畫眉鳥〉歐陽修

Bǎi zhuàn qiān shēng suí yì yí
百 轉 千 聲 隨 意 移，

Shān huā hóng zǐ shù gāo dī
山 花 紅 紫 樹 高 低。

Shǐ zhī suǒ xiàng jīn lóng tīng
始 知 鎖 向 金 籠 聽，

Bù jí lín jiān zì zài tí
不 及 林 間 自 在 啼。

u

〈憫農詩〉李紳

Chú hé rì dāng wǔ ,

鋤禾日當午，

Hàn dī hé xià tǔ 。

汗滴禾下土。

Shuí zhī pán zhōng sūn ,

誰知盤中餐，

Lì lì jiē xīn kǔ 。

粒粒皆辛苦。

ü

〈長安遇馮著〉韋應物

Kè cóng dōng fāng lái , yī shàng bà líng yǔ 。
客 從 東 方 來 ， 衣 上 灞 陵 雨 。

Wèn kè hé wéi lái , cǎi shān yīn mǎi fǔ 。
問 客 何 為 來 ， 采 山 因 買 斧 。

Míng míng huā zhèng kāi , yáng yáng yàn xīn rǔ 。
冥 冥 花 正 開 ， 揚 揚 燕 新 乳 。

Zuó bié jīn yǐ chūn , bìn sī shēng jǐ lǚ 。
昨 別 今 已 春 ， 鬢 絲 生 幾 縷 。

i, u, ü

〈山中〉 王維

Jīng xī bái shí chū ,
荊 溪 白 石 出 ，

Tiān hán hóng yè xī 。
天 寒 紅 葉 稀 。

Shān lù yuán wú yǔ ,
山 路 元 無 雨 ，

Kōng cuì shī rén yī 。
空 翠 溼 人 衣 。

乙、複韻母

ie

〈重陽秋葉〉（節錄） 韋婭

打獵，打獵(liè) ，
腳踩黃葉頭頂月(yuè) 。

明月，明月(yuè) ，
風高雲淡重陽節(jié) 。

霍玉英編《飛，只是想飛而已：兒童詩歌
選集（一）》，香港：螢火蟲文化事業有
限公司，2003年7月。

ie üe

〈江雪〉 柳宗元

Qiān shān niǎo fēi jué

千山鳥飛絕，

Wàn jìng rén zōng miè

萬徑人蹤滅；

Gū zhōu suō lì wēng

孤舟蓑笠翁，

Dú diào hán jiāng xuě

獨釣寒江雪。

ai

〈瑤池〉李商隱

Yáo chí ā mǔ qǐ chuāng kāi ,

瑤池阿母綺窗開，

Huáng zhú gē shēng dòng dì āi 。

黃竹歌聲動地哀。

Bā jùn rì xíng sān wàn lǐ ,

八駿日行三萬里，

Mù wáng hé shì bù chóng lái ?

穆王何事不重來？

ai, uai

〈秋池〉二首 一 白居易

Qián chí qiū shǐ bàn , huì wù duō cuī huài 。
前池秋始半， 卉物多摧壞。

Yù mù jǐn xiān wěi , wèi shuāng hé yǐ bài 。
欲暮槿先萎， 未霜荷已敗。

Mò rán yǒu suǒ gǎn , kě yǐ cóng zī jiè 。
默然有所感， 可以從茲誡。

Běn bú zhòng sōng yún , zǎo diāo hé zú guài 。
本不種松筠， 早凋何足怪。

ei

〈春日六絕句〉(其四)楊萬里

Jiāng shuǐ yè sháo yuè ,
江水夜韶樂，

Hǎi táng chūn guì fēi 。
海棠春貴妃。

Yīn qín xiàng chūn dào ,
殷勤向春道，

Mò qiǎn yì huā fēi 。
莫遣一花飛。

ei, ui

〈涼州詞〉王翰

Pú táo měi jiǔ yè guāng bēi ,
葡萄美酒夜光杯，

Yù yǐn pí pá mǎ shàng cuī 。
欲飲琵琶馬上催。

Zuì wò shā chǎng jūn mò xiào ,
醉臥沙場君莫笑，

Gǔ lái zhēng zhàn jǐ rén huí 。
古來征戰幾人回。

ao

〈詠柳〉賀知章

Bì yù zhuāng chéng yí shù gāo ,

碧玉妝成一樹高，

Wàn tiáo chuí xià lǜ sī tāo 。

萬條垂下綠絲絛。

Bù zhī xì yè shuí cái chū ,

不知細葉誰裁出，

Èr yuè chūn fēng sì jiǎn dāo 。

二月春風似剪刀。

iao

〈不要吵醒弟弟睡午覺〉（節錄） 洪志明

美麗的花朵微微笑(xiào)

可愛的青蛙呱呱叫(jiào)

小花小草都在笑(xiào)

小小麻雀不要叫(jiào)

小小麻雀不要跳(tiào)

洪志明《星星樹》，台北：國語日報社，1997年12月。

可用資源：

http://www.edbchinese.hk/pth/reader.htm?p=cx_shio1

ao, iao

〈春曉〉 孟 浩 然

Chūn mián bù jué xiǎo ,
春 眠 不 覺 曉 ，

Chù chù wén tí niǎo 。
處 處 聞 啼 鳥 。

Yè lái fēng yǔ shēng ,
夜 來 風 雨 聲 ，

Huā luò zhī duō shǎo 。
花 落 知 多 少 。

Ou

〈月兒彎彎照九州〉 佚名（宋代民謠）

Yuè ér wān wān zhào jiǔ zhōu ,

月兒彎彎照九州，

Jǐ jiā huān lè jǐ jiā chóu 。

幾家歡樂幾家愁。

Jǐ jiā fū fù tóng luó zhàng ,

幾家夫婦同羅帳，

Jǐ jiā piāo sàn zài tā zhōu 。

幾家飄散在他州。

ou, iu

〈登鸛雀樓〉王之渙

Bái rì yī shān jìn ,
白 日 依 山 盡 ,

Huáng hé rù hǎi liú 。
黃 河 入 海 流 。

Yù qióng qiān lǐ mù ,
欲 窮 千 里 目 ,

Gèng shàng yì céng lóu 。
更 上 一 層 樓 。

丙、鼻韻母

語音重點：an-uān-ian-üān

〈涼州詞〉王之渙

Huáng hé yuǎn shàng bái yún jiān ,
黃河遠上白雲間，

Yí piàn gū chéng wàn rèn shān 。
一片孤城萬仞山。

Qiāng dí hé xū yuàn yáng liǔ ,
羌笛何須怨楊柳，

Chūn fēng bú dù yù mén guān 。
春風不度玉門關。

語音重點：an-uan-ian-üan

〈飲酒〉 陶淵明

Jié lú zài rén jìng , ér wú chē mǎ xuān 。

結廬在人境， 而無車馬喧。

Wèn jūn hé néng ěr ? Xīn yuǎn dì zì piān 。

問君何能爾？ 心遠地自偏。

Cǎi jú dōng lí xià , yōu rán jiàn nán shān 。

採菊東籬下 悠然見南山。

Shān qì rì xī jiā , fēi niǎo xiāng yǔ huán 。

山氣日夕佳， 飛鳥相與還。

Cǐ zhōng yǒu zhēn yì , yù biàn yǐ wàng yán 。

此中有真意， 欲辯已忘言。

〈水調歌頭〉 蘇軾

míng yuè hé shí yǒu , bǎ jiǔ wèn qīng tiān 。 Bù zhī tiān shàng gōng què , jīn xī shì hé nián 。
明月何時有，把酒問青天。不知天上宮闕，今夕是何年。

Wǒ yù chéng fēng guī qù , yòu kǒng qióng lóu yù yǔ , gāo chù bù shēng hán 。
我欲乘風歸去，又恐瓊樓玉宇，高處不勝寒。

Qǐ wǔ nòng qīng yǐng , hé sì zài rén jiān 。
起舞弄清影，何似在人間。

Zhuǎn zhū gé , dī qǐ hù , zhào wú mián 。 Bù yīng yǒu hèn , hé shì cháng xiàng bié shí yuán 。
轉朱閣，低綺戶，照無眠。不應有恨，何事長向別時圓。

Rén yǒu bēi huān lí hé , yuè yǒu yīn qíng yuán quē , cǐ shì gǔ nán quán 。
人有悲歡離合，月有陰晴圓缺，此事古難全。

Dàn yuàn rén cháng jiǔ , qiān lǐ gòng chán juān 。
但願人長久，千里共嬋娟。

語音重點： en, in

〈送杜少府之任蜀州〉王勃

Chéng què fǔ sān qín , fēng yān wàng wǔ jīn 。
城闕輔三秦，風煙望五津。

Yǔ jūn lí bié yì , tóng shì huàn yóu rén 。
與君離別意，同是宦遊人。

Hǎi nèi cún zhī jǐ , tiān yá ruò bǐ lín 。
海內存知己，天涯若比鄰。

Wú wéi zài qí lù , ér nǚ gòng zhān jīn 。
無為在歧路，兒女共霑巾。

語音重點：en-un

〈清明〉杜牧

Qīng míng shí jié yǔ fēn fēn ,
清明時節雨紛紛，

Lù shàng xíng rén yù duàn hún 。
路上行人欲斷魂。

Jiè wèn jiǔ jiā hé chù yǒu ,
借問酒家何處有，

Mù tóng yáo zhǐ xìng huā cūn 。
牧童遙指杏花村。

語音重點：ian-uen-ün

〈江南逢李龜年〉杜甫

Qí wáng zhái lǐ xún cháng jiàn ,
岐王宅裡尋常見，

Cuī jiǔ táng qián jǐ dù wén 。
崔九堂前幾度聞。

Zhèng shì jiāng nán hǎo fēng jǐng ,
正是江南好風景，

Luò huā shí jié yòu féng jūn 。
落花時節又逢君。

語音重點：ang-iang-uang

〈靜夜思〉 李白

Chuáng qián míng yuè guāng ,
床前明月光，

Yí shì dì shàng shuāng 。
疑是地上霜。

Jǔ tóu wàng míng yuè ,
舉頭望明月，

Dī tóu sī gù xiāng 。
低頭思故鄉。

語音重點：ang-ang-uang

〈聞官軍收河南河北〉杜甫

Jiàn wài hū chuán shōu jì běi , chū wén tì lèi mǎn yī cháng 。

劍外忽傳收薊北， 初聞涕淚滿衣裳。

Què kàn qī zǐ chóu hé zài , màn juǎn shī shū xǐ yù kuáng 。

卻看妻子愁何在， 漫卷詩書喜欲狂。

Bái rì fàng gē xū zòng jiǔ , qīng chūn zuò bàn hǎo huán xiāng 。

白日放歌須縱酒， 青春作伴好還鄉。

Jí cóng bā xiá chuān wū xiá , biàn xià xiāng yáng xiàng luò yáng 。

即從巴峽穿巫峽， 便下襄陽向洛陽。

語音重點：eng-ing

〈送友人〉 李白

Qīng shān héng běi guō , bái shuǐ rào dōng chéng 。
青山橫北郭， 白水遶東城。

Cǐ dì yì wéi bié , gū péng wàn lǐ zhēng 。
此地一為別， 孤蓬萬里征。

Fú yún yóu zǐ yì , luò rì gù rén qíng 。
浮雲游子意， 落日故人情。

Huī shǒu zì zī qù , xiāo xiāo bān mǎ míng 。
揮手自茲去， 蕭蕭班馬鳴。

語音重點：eng-ueng

〈村居二首〉一 白居易

Tián yuán mǎng cāng jīng chūn zǎo ,
田園莽蒼經春早，

Lí luò xiāo tiáo jìn rì fēng 。
籬落蕭條盡日風。

Ruò wèn jīng guò tán xiào zhě ,
若問經過談笑者，

Bú guò tián shè bái tóu wēng 。
不過田舍白頭翁。

語音重點：ong-iong

〈贈李白〉 杜甫

Qiū lái xiāng gù shàng piāo péng ,
秋來相顧尚飄蓬，

Wèi jiù dān shā kuì gě hóng 。
未就丹砂愧葛洪。

Tòng yǐn kuáng gē kōng dù rì ,
痛飲狂歌空度日，

Fēi yáng bá hù wèi shuí xióng 。
飛揚跋扈爲誰雄。

in-ing

〈桃子〉(節錄) 杜榮琛

桃子說：

我是您的一顆心(**xīn**)

更是您的小親親(**qīn**)

桃樹說：

我愛每一顆心(**xīn**)

抵過滿天的星(**xīng**)

洪志明主編《童詩萬花筒——兒童文學詩歌選集1988-1998》，台北：幼獅文化事業股份有限公司，2000年6月。

教學活動

一、我是詩人

二、詩歌押韻

百萬富翁

主要參考資料：

- 王力：《廣東人怎樣學習普通話》。北京：北京大學出版社，1997。
- 王力：《詩詞格律》。北京：中華書局，2000。
- 王理嘉：《粵港人學習普通話讀本》。北京：語文出版社，1998。
- 李新魁：《香港方言與普通話》。香港：中華書局，1988。
- 林濤、王理嘉《語音學教程》。北京：北京大學出版社，1992。
- 容宜燕編著《散文朗誦》。香港：宏豐圖書公司，1975。
- 孫海燕編著《口才訓練十五講》。北京：北京大學出版社2003。
- 施仲謀：《廣州音北京音對应手冊》。廣州：暨南大學出版社，2001。
- 萬波：〈從漢語的反切傳統及方言音節結構差異論中文拼音的教學〉，宣讀於「中國文化研究學會第四屆國際學術會議——21世紀世界漢語教學理論與實踐」。2006.12.1-3。
- 歐陽覺亞：《普通話廣州話的比較與學習》。北京：社會科學出版社，1993。
- 張頌編著《詩歌朗誦》第2版。（北京：中國傳媒大學出版社，2008）
- 李紅岩：《詩歌朗誦技巧》（北京：中國廣播電視出版社，2002）
- 北島《給孩子的詩》。香港：香港中文大學出版社，2015
- 《童心童趣：小學兒童文學教學參考資料選編www.edb.gov.hk/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/resources/primary/lang/curriculum-materials.html
- 《通達學普：中小學普通話自學軟件》 www.edbchinese.hk/pth
- 《積累與感興 —— 小學古詩文誦讀材料選編（修訂）》。香港：教育局課程發展處（中國語文教育組），2012。

附論

粵語正讀有助普通話學習

正讀

- 正確的讀音為甚麼重要呢？
- 語言有縱的一面，亦有橫的一面。
- 誤讀引致縱的方面與古代語脫節，橫的方面與方言脫節。

劉殿爵：〈語言的規範問題〉，載《語言與思想之間》，香港：香港中文大學中國文化研究所、吳多泰中國語文研究中心，1993。

四聲歌

- 春 風 吹 花 開
- 浮 雲 逐 人 來
- 倚 馬 飲 好 酒
- 醉 看 日 月 賽

粵語普通話聲調對應簡表

粵語	普通話
陰平1	陰平1 —
陽平4	陽平2 ✓
陰上2	上聲3 ∨ 去聲4 ㄣ
陽上5	
陰去3	
陽去6	

可參陳寧：〈雙管齊下——粵語正音和普通話學習〉（《星島日報》2004年10月15日。）

對應練習

- 試先用粵語朗讀下面的詩句，再依對應規律為該詩標上普通話聲調

少小離家老大回，

鄉音無改鬢毛衰。（《回鄉偶書》賀知章）

〈關雎〉詩經

關關雎鳩，在河之洲。窈窕淑女，君子好逑。

參差荇菜，左右流之。窈窕淑女，寤寐求之。